

5

FARSI
ASAN

EASY PERSIAN

فارسی آسان

Dr. Alaeddin Pazargadi
Editor: Esmaeel Hosseini

Illustrated and Designed by Sara Namjoo
Art Director: Mostafa Ale Ahmad



RAHNAMA PRESS
2009

Easy Persian

Book 5

Dr. Alaeddin Pazargadi



Copyright © 2008

پازارگادی، علاءالدین، ۱۲۹۲ - ۱۳۸۳ .

فارسی آسان: کتاب پنجم / تألیف علاءالدین پازارگادی؛ طراحی و صفحه‌آرایی سارا نامجو؛ ۱۳۴۹ - -

تهران: رهنما، ۱۳۸۵.

۹۶ ص.: مصور، نقشه، دول.

ISBN 978-964-367-205-8

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیبا.

عنوان دیگر: فارسی آسان (کتاب پنجم).

Alaeddin Pazargadi. Easy Persian: Book 5.

ص.ع. به انگلیسی:

۱. فارسی - - کتاب‌های درسی برای خارجی‌ان - - انگلیسی. ۲. فارسی - - راهنمای آموزشی - -

خارجیان. ۳. فارسی - - مکالمه و جمله‌سازی - - انگلیسی. ۴. فارسی - - راهنمای آموزشی. الف. عنوان.

۴فا۸/۲۴۲۱

PIR ۲۸۲۹/الف ۲۵۶پ

م۸۵-۱۶۷۸۵

کتابخانه ملی ایران

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by any means without the permission, in writing, from the Publisher.

RAHNAMA PRESS

Copyright © 2008

No. 220, Shohadaye Zhandarmerie St. (Moshtagh St.), Between Farvardin & Fakhre Razi, Enghelab Ave., Oppo. Tehran University, Tehran, Iran.

P.O. Box: 13145/1845-Tel: (021) 66416604-66400927-66481662

E-mail: info@rahnamapress.com

<http://WWW.RAHNAMAPRESS.COM>



فارسی آسان (کتاب پنجم)، مؤلف: دکتر علاءالدین پازارگادی، مدیر هنری: مصطفی آل احمد، طراح: سارا

نامجو، لیتوگرافی: فرااندیش، چاپ: چاپخانه پایا، تیراژ: ۳۰۰۰ نسخه، چاپ دوم: تابستان ۱۳۸۷، ناشر: انتشارات

رهنما، آدرس: مقابل دانشگاه تهران، خیابان فروردین، نیش خیابان شهدای ژاندارمری، پلاک ۲۲۰.

تلفن: ۶۶۴۰۰۹۲۷، ۶۶۴۱۶۶۰۴، ۶۶۴۸۱۶۶۲، فاکس: ۶۶۴۶۷۴۲۴، فروشگاه رهنما، سعادت‌آباد، خیابان علامه

طباطبایی جنوبی، پلاک ۸، تلفن: ۸۸۶۹۴۱۰۲، آدرس فروشگاه شماره ۴: خیابان پیروزی نیش خیابان سوم

نیروی هوایی، تلفن: ۷۷۴۸۲۵۰۵، نمایشگاه کتاب رهنما، مقابل دانشگاه تهران پاساژ فروزنده، تلفن: ۶۶۹۵۰۹۵۷،

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۶۷-۲۰۵-۸

حق چاپ برای ناشر محفوظ است

قیمت: ۲۰۰۰۰ ریال

5

Part Five

A note for the teacher

In the first part of phase two a wide vocabulary of Persian words on various subjects were introduced to the reader as a supplement to the topics of the first phase. This was accompanied by various structures and expressions which are commonly used in the Farsi language. It was suggested that the oral side of exercises should be more emphasized against the written practice since it leaves a more practical and lasting result.

This plan has been continued in part two of phase two in which in addition to the presentation of more vocabulary on fresh subjects, various sentence structures of a greater complexity are offered to prepare the student for a better and clearer understanding of the matter in phase three and for enabling him to produce lingual efforts more easily.

We recommend a review of the subject matter of phase one, and part one of phase two for one or two sessions before starting part two of phase two. The repetition of what is being learnt now in the situations which are created by the teacher and student himself will help to fix more permanently what is learnt, and prevent doubt and hesitation.

It is hoped that these continued and continual efforts will produce the helpful results which are expected from planning this series of teaching and learning Farsi.



درس ۱

ورزش‌ها - Sports

ancient	ghadim	قدیم
education	tarbiyat	تربیت
archery	tirandāzi	تیراندازی
polo	chowgān	چوگان
telling the truth	rāstgu'i	راستگویی
gentleman	javānmard	جوانمرد
wrestling	koshti	کشتی
form	shekl	شکل
different	mokhtalef	مختلف
enjoyable	lezzatbakhsh	لذت بخش
number	te'dād	تعداد
race, match, competition	mosābeghe	مسابقه
horsemanship - horse riding	asbsavāri	اسب سواری



to compete	regḥābat kardan	رقابت کردن
to participate	sherkat kardan	شرکت کردن
to succeed	movafagh shodan	موفق شدن
traditional sport	varzesh bāstāni	ورزش باستانی
walking, hiking	piyāderavi	پیاده روی
mountain climbing	kuhgardi	کوه گردی
club	bāshgāh	باشگاه
member	ozv	عضو
to instruct	ta'lim dādan	تعلیم دادن
to drill	tamrin kardan	تمرین کردن
individual	fardi	فردی
group	goruhi	گروهی
past, formerly	gozashte	گذشته
coach, trainer	morabi	مربی
skilful	māher	ماهر
to come in vogue	motadāvel shodan	متداول
sportsman, sportswoman	varzeshkār	ورزشکار



gifted *bā este'dād* با استعداد

recent *akhir* اخیر

to train *parvaresh dādan* پرورش دادن

swedish exercises *narmesh* نرمش

traditional gymnasium *zurkhāne* زورخانه



در ایران قدیم به جوانان سه کار را یاد می دادند.
 ۱- تیراندازی، ۲- اسب سواری، ۳- راستگویی.
 آن‌ها می‌خواستند جوانان را ورزشکار و جوانمرد
 تربیت کنند. چوگان از ورزش‌هایی بود که بعد
 از یادگرفتن اسب سواری یاد می‌گرفتند و مسابقه
 می‌دادند.



این ورزش‌ها امروز هم متداول شده و
 باشگاه‌هایی هم برای آن‌ها وجود دارد.



در گذشته تمرین بدنی را در زورخانه انجام می دادند و در آنجا کشتی می گرفتند و یا وزنه بلند می کردند. نام این ورزشها ورزش باستانی است و در ایران امروز جوانان و سالمندان آن را دنبال می کنند و عضو باشگاه زورخانه می شوند و چند روز در هفته ورزش می کنند.



بعضی مردم که وقت زیادی ندارند در خانه ی خود نرمش می کنند و تعدادی از پیران و جوانان صبح زود روز جمعه که تعطیل است یا روزهای دیگر به پارکها می روند و در آن جا به مدت یک ساعت زیر نظر مربی به صورت گروهی نرمش می کنند.

پیاده روی و کوه گردی از دیگر ورزشهایی است که در ایران خیلی متداول است. همه جای ایران کوه وجود دارد و از شهر یا روستا دور نیست و مردم



در روزهای تعطیل از کوه بالا می روند و دو سه ساعت در آنجا هستند و به خانه برمی گردند یا تمام روز را در کوه می گذرانند.

بیشتر مردم ایران ورزش‌های گروهی را که از اروپا به این‌جا آمده است دوست دارند.



فوتبال

football



تنیس

tennis

بدمینتون

badminton



والیبال

volleyball

بسکتبال

basketball



رگبی

rugby

هاکی

hockey



هندبال

handball

ژیمناستیک

gymnastics



اسکی

ski

گلف

golf



اسکیت

skate

این ورزش‌ها نام خود را در فارسی حفظ کرده‌اند و به همان صورت تلفظ می‌شوند. بازی فوتبال بیش از ورزش‌های دیگر متداول شده است. تعداد بازیکنان زیاد است و در تیم‌های باشگاهی بازی می‌کنند و آماده‌ی مسابقه‌های هفتگی می‌شوند.

فوتبال دوست‌ها هم همیشه برای تماشای مسابقه‌ها به ورزشگاه می‌روند و تماشاگر تیم‌های خود هستند. ورزش‌هایی هم که در بالا ذکر شد، بازیکن‌ها و طرفداران خود را دارند و باشگاه‌ها و زمین‌های ورزشی پر از ورزشکار و ورزش دوست می‌باشد. اسکی، اسکیت، ژیمناستیک و گلف هم که ورزش‌های فردی هستند مورد توجه عده‌ی زیادی از جوانان، سالمندان و کودکان قرار دارند. در بیشتر این ورزش‌ها کلمات مربوط به هر ورزش به زبان انگلیسی یا فرانسه در ایران به کار برده می‌شود. در زبان فارسی هم کلماتی برای آن‌ها وضع شده و می‌توان از آن‌ها استفاده کرد. تمام این ورزش‌ها لذتبخش و آورنده‌ی سلامتی است و رقابت کردن دوستی می‌آورد. **health = سلامتی** **to coin a word = وضع کردن**

ورزش‌های دیگری را هم می‌توان ذکر کرد که در ایران متداول بوده و حالا به صورت بازی‌های جهانی (**جهانی = universal**) درآمده است

مثل:



کشتی

koshti

wrestling



مشت زنی

moshtzani

boxing



شمشیربازی

shamshirbāzi

fencing



قایق رانی

ghāyeghrāni

boating



دو میدانی

do meidāni

field and track



شنا

shenā

swimming



تعداد ورزشکاران این ورزش‌ها خیلی زیاد نیست ولی با تهیه‌ی محل ورزش و وسائل لازم جوانان کم کم به این ورزش‌ها رو می‌آورند و در مسابقه‌ها شرکت می‌کنند. از ورزش‌هایی که از خارج به ایران آمده و کلمات مربوط به هر ورزش در آن به کار برده می‌شود ورزش‌های زیر است:



weight lifting

وزنه برداری

vaznebardāri

taekwondo

تکواندو

tekvāndo

judo

جودو

jodo

karate

کاراته

kārāte



در سال‌های اخیر این ورزش‌ها خیلی رواج یافته و جوانان به آن‌ها روی آورده‌اند و در مسابقات‌های داخلی و خارجی شرکت می‌کنند و مدال و جام قهرمانی می‌گیرند.

جام = cup

مدال = medal

قهرمان = champion



تمرین‌ها

تمرین ۱ به سئوال‌های زیر جواب دهید:

- ۱- کدام ورزش در ایران زیاد طرفدار دارد؟
- ۲- چه ورزشی مناسب فصل تابستان است؟
- ۳- چه ورزشی مناسب تمام ماه‌های سال است؟
- ۴- جوانان برای ورزش گروهی به کجا می‌روند؟
- ۵- ورزش و نرمش در کجاها انجام می‌شود؟
- ۶- چه ورزش‌هایی سخت و سنگین است؟
- ۷- نام معلم ورزش چیست؟
- ۸- مسابقه‌ها در کجا انجام می‌شود؟
- ۹- چه ورزش‌هایی در ایران قدیم بوده و هنوز هست؟
- ۱۰- چه کسی می‌تواند قهرمان یک ورزش شود؟

تمرین ۲ به پرسش‌های زیر پاسخ دهید:

- ۱- آیا شما ورزشکار هستید؟

۲- چه ورزشی را بیش از همه دوست دارید؟

۳- برنامه ی ورزشی شما چیست؟

۴- در کجا ورزش می کنید؟

۵- در هفته چند ساعت صرف ورزش می کنید؟

تمرین ۳ با کلمات زیر یک جمله بسازید و از مصدرها فعل بسازید:

۱- راستگویی

۲- تربیت کردن

۳- رقابت کردن

۴- شرکت کردن

۵- موفق شدن

۶- مختلف

۷- تعلیم دادن

۸- تمرین کردن

۹- متداول شدن

۱۰- پرورش دادن

درس ۲

ایران - Iran

map	naghshe	نقشه
country	keshvar	کشور
neighbour	hamsāye	همسایه
history	tārikh	تاریخ
civilization	tamadon	تمدن
long	tulāni	طولانی
historian	movvarekh	مورخ
kingdom	pādeshāhi	پادشاهی
dynasty	selsele	سلسله
government	hokumat	حکومت
republic	jomhuri	جمهوری
Islamic	eslāmi	اسلامی
revolution	enghelāb	انقلاب



leadership	rahbari	رهبری
capital, center	markaz	مرکز
ago	ghabl	قبل
muslim	mosalmān	مسلمان
religion	mazhab	مذهب
minority	aghaliat	اقلیت
Christian	masihi	مسیحی
Imam	emām	امام
official	rasmi	رسمی
Jewish	yahudi	یهودی
Zoroastrian	zartoshti	زرتشتی
deputy	namāyande	نماینده
parliament	majles	مجلس
province	ostān	استان
historical	tārikhi	تاریخی
worth seeing	didani	دیدنی
excursion	gardesh	گردش



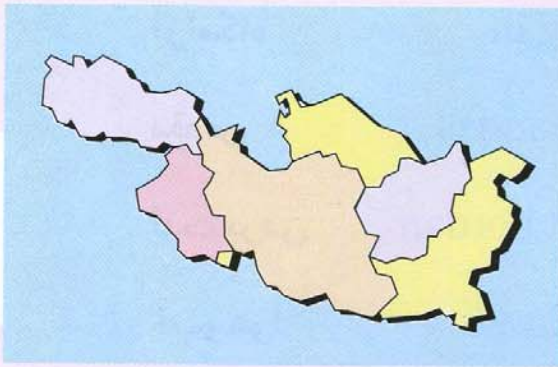
tourist	gardeshgar	گردشگر
monument	banā	بنا
mosque	masjed	مسجد
memory	khātere	خاطره
poet	shā'er	شاعر
great ones	bozorgān	بزرگان
tomb, shrine	ārāmgāh	آرامگاه
holy	moghaddas	مقدس
to enjoy	lezzat bordan	لذت بردن
climate	āb o havā	آب و هوا
scenery	manzare	منظره
sun shine	āftāb	آفتاب
flag	parcham	پرچم
pilgrim	zāyer	زایر
official language	zabān rasmi	زبان رسمی
to have a pleasant time	khoshgozashtan	



خوش گذشتن

ایران و همسایگان آن

این نقشه‌ی ایران و همسایگان آن است. در سمت مشرق ایران افغانستان و پاکستان قرار دارند. در شمال شرقی، ترکمنستان و در شمال غربی هم آذربایجان و ارمنستان هستند و در مغرب، ترکیه و عراق قرار گرفته‌اند. در شمال ایران دریای خزر و در جنوب ایران خلیج فارس و دریای عمان می‌باشند.



کشور ایران تاریخ و تمدن بسیار طولانی دارد. بعضی مورخان آن را تا ده هزار سال و بعضی تا پنج هزار سال و عده‌ای هم تا سه هزار سال می‌دانند. در این مدت حکومت ایران پادشاهی بوده و سلسله‌های مختلف در تمام این کشور یا در قسمتی از آن حکومت می‌کرده‌اند. در سال ۱۳۵۷ در پی انقلاب اسلامی به رهبری امام خمینی و به انتخاب مردم حکومت پادشاهی ایران سرنگون و جمهوری اسلامی برقرار شد.

پرچم ایران به رنگ سبز و سفید و سرخ است و طرح روی قسمت سفید آن نشانه‌ی الله (خدا) می‌باشد. مرکز کشور ایران تهران است که در شمال قرار دارد. کشور ایران دارای ۳۰ استان است که شهر بزرگ هر کدام مرکز آن استان می‌باشد. زبان رسمی کشور زبان فارسی است و مذهب رسمی آن اسلام می‌باشد.



۹۸ درصد مردم ایران مسلمان هستند و بقیه‌ی مردم از اقلیت‌های دینی مانند مسیحی و زرتشتی و یهودی تشکیل می‌شوند که برای خودشان در مجلس شورای ایران نماینده دارند. در ایران در بیشتر شهرهای قدیمی، بناهای تاریخی فراوانی وجود دارد که بسیار زیبا و دیدنی است مثل مسجدهای اصفهان، شیراز، مشهد و تهران و بسیاری شهرهای دیگر و بناهای مقدس متعلق به امامان یا خانواده‌ی آنان.





هر سال زایران زیادی از استان‌های دیگر

ایران یا از کشورهای همسایه به زیارت

این آرامگاه‌های مقدس می‌آیند.

گردشگران کشورهای مختلف هم هر سال



برای دیدن این بناهای مقدس و زیبا و آرامگاه

شاعران مشهور ایران مثل حافظ، سعدی،

فردوسی، خیام و بزرگانی مثل ابن سینا

به ایران سفر می‌کنند و از تماشای مناظر



زیبا و آب و هوای گوناگون و غذاهای ایرانی

لذت می‌برند و به آنها خوش می‌گذرد و با

خاطرات شیرین به کشور خود بازمی‌گردند.



تمرین‌ها

تمرین ۱ به پرسش‌های زیر پاسخ دهید:

- ۱- در شمال ایران چه کشورهایی قرار دارند؟
- ۲- همسایگان غربی ایران چه کشورهایی هستند؟
- ۳- همسایگان شرقی ایران چه کشورهایی هستند؟
- ۴- دریای خزر کجا قرار دارد؟
- ۵- خلیج فارس و دریای عمان کجا قرار دارد؟
- ۶- مرکز ایران در کدام قسمت ایران است؟
- ۷- کدام استان بزرگ‌ترین و کدام یک کوچک‌ترین است؟
- ۸- انقلاب ایران را چه کسی رهبری کرد؟
- ۹- چه اقلیت‌هایی در ایران وجود دارند؟

تمرین ۲ به سوالات زیر پاسخ دهید:

- ۱- شما به کدام استان ایران سفر کرده‌اید؟
- ۲- کدام شهرها را دیده‌اید؟





- ۳- چه بناهای تاریخی را دیده‌اید؟
- ۴- آیا خاطره‌ی سفرتان خوب بوده است؟ چرا؟
- ۵- چه مناظر زیبایی را دیده‌اید؟ کجا؟
- ۶- آیا راهنما یا همسفر خوبی داشته‌اید؟
- ۷- کدام قسمت این کشور را دوست دارید ببینید؟
- ۸- از چه غذاهای ایرانی لذت برده‌اید؟
- ۹- آیا مردم نسبت به شما مهربان بوده‌اند؟

تمرین ۳ با هر کدام از کلمات زیر یک جمله بسازید:

- | | |
|-------------|-------------|
| ۱- پرچم | ۶- انقلاب |
| ۲- آرامگاه | ۷- تمدن |
| ۳- رسمی | ۸- گردشگران |
| ۴- آب و هوا | ۹- مرکز |
| ۵- دیدنی | ۱۰- مذهب |

درس ۳

انواع جمله‌ها - Types of sentences

kind, sort	no'	نوع
kinds, sorts	anvā'	انواع
simple	sāde	ساده
compound	morakkab	مرکب
complex	mokhtalet	مختلط
verb (v)	fe'l	فعل
subject (s)	fā'el	فاعل
independent	mostaghel	مستقل
to determine	mo'ayan kardan	معین کردن
adverb	gheid	قید
direct object (D.O.)	maf'ul mostaghim	مفعول مستقیم
Indirect object (I. O)	maf'ul gheire mostaghim	

مفعول غیر مستقیم



adjective

sefat

صفت

conjunction

harfe rabt

حرف ربط

preposition

harfe ezāfe

حرف اضافه



در این درس درباره‌ی انواع جمله‌های فارسی صحبت خواهیم کرد.

سه نوع جمله در فارسی داریم:

simple sentence

۱- جمله‌ی ساده

compound sentence

۲- جمله‌ی مرکب

complex sentence

۳- جمله‌ی مختلط

در این درس صحبت ما درباره‌ی جمله‌ی ساده و جمله‌ی مرکب است و صحبت درباره‌ی جمله‌های مختلط که زیاد می‌باشد در درس‌های بعدی خواهد آمد.

۱- جمله‌ی ساده

هر جمله‌ی ساده دارای یک فعل است و تعداد فعل‌ها در جمله، نوع جمله را تعیین می‌کند.

یک جمله‌ی کوتاه ساده دارای یک فعل و یک فاعل است مثل:



او آمد.

V S

در یک جمله‌ی بلندتر مفعول مستقیم هم به کار می‌رود مثل:

من کتاب را آوردم.

V DO S

و در جمله‌ی بلندتر از آن مفعول غیر مستقیم هم می‌آید مثل:

من کتاب را به شاگرد دادم.

V IO DO S

در یک جمله‌ی باز هم بلندتر، قید هم ذکر می‌شود مثل:

آموزگار دیروز کتاب را به شاگرد داد.

V IO DO adv S

در جمله‌ی بلندتر از آن صفت برای فاعل یا مفعول یا هر دو ذکر می‌شود مثل:

آموزگار دیروز کتاب را به شاگرد باهوش داد.

V a IO DO adv S

و همچنین:

آموزگار مهربان دیروز کتاب را به شاگرد باهوش داد.

V a IO DO adv a S

تمام جمله‌های بالا جمله‌های ساده هستند و هر جمله بیش از یک فعل ندارد. یک جمله‌ی ساده می‌تواند یک کلمه باشد و آن جمله‌ی (imperative) امری است. این جمله احتیاج به فاعل ندارد. مثل:

برو	(go!)
بیا	(come!)
بنشین	(sit down!)

۲- جمله‌های مرکب

جمله‌ی مرکب با وصل کردن (joining together) دو جمله‌ی مستقل یا سه و یا چند جمله به یکدیگر ساخته می‌شود و اگر چه هر کدام در ظاهر مستقل است ولی در معنی با هم ارتباط دارند.

ظاهر = form

معنی = meaning

ارتباط داشتن = to be related

مثل: دوست من امروز تلفن کرد و ما را برای نهار دعوت نمود.

جمله‌ی مرکب به دو طریق ساخته می‌شود

۱- با اضافه کردن جمله‌های پرسشی مثل:

او مرد خوبی است. این طور نیست؟

یک فنجان دیگر چای میل کنید، خوب؟

در جمله‌ی دوم کلمه **خوب** نماینده‌ی یک جمله است یعنی **میل دارید؟**

کلمه‌ی **خوب** به معنی **good** این طور تلفظ می‌شود: **khub**

ولی در جمله‌ی بالا که معنی پرسش دارد این طور تلفظ می‌شود: **khob?**

۲- با استفاده از حروف ربط زیر می‌توان جمله‌ی مرکب ساخت:

و = and مثل: او زبان فارسی را دوست دارد **و** آن را یاد می‌گیرد.

اما / ولی = but مثل: میل دارم به سفر بروم **ولی** پول کافی ندارم.

به این جهت = therefore, so, for this reason

مثل: دیروز کار داشتم **به این جهت** دیر به خانه برگشتم.

در این صورت - پس = in that case

مثل: به او تلفن نکردند **در این صورت** از مسابقه خبر نداشت.

وگرنه = other wise

مثل: باید به موقع بیایید **وگرنه** اجازه‌ی ورود نخواهید داشت.

نه ... نه = neither ... nor

مثل: او نه خودش آن را درست می‌کند **نه** به دیگران اجازه می‌دهد.

یا = or مثل: یا باید تاکسی سوار شود **یا** باید پیاده برود.

تمرین‌ها

تمرین ۱ با توجه به علامت‌های اختصاری (abbreviation signs)

جمله‌های ساده بسازید:

S + V

S + DO

S + DO + IO + V

S + adv + DO + IO + V

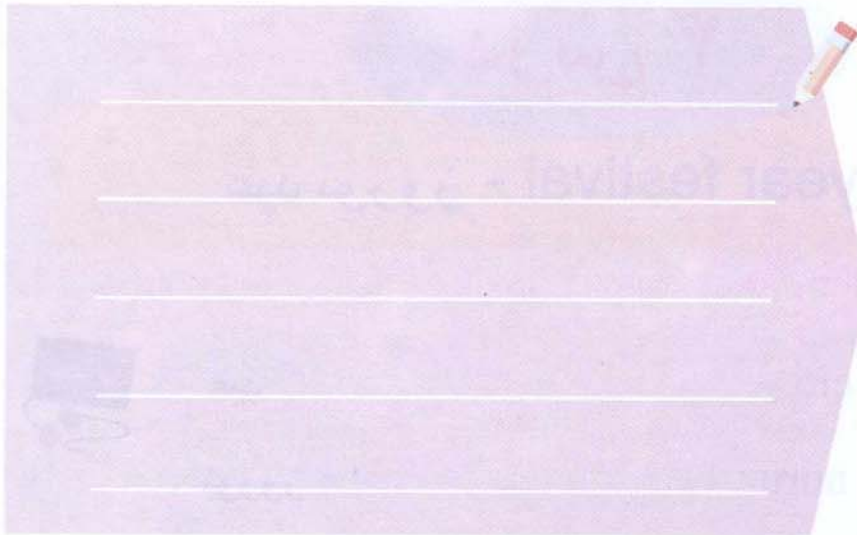
S + a + adv + DO + IO + V

S + a + adv + DO + IO + V

به محل هر کدام از قسمت‌های جمله‌های بالا توجه کنید که هر کدام جای مناسب خود را داشته باشد.

تمرین ۲ با استفاده از **خوب** یا **این‌طور نیست** و با استفاده از فعل

(مصدرها) جمله‌ی مرکب بسازید:



- ۱- فکر کردن
- ۲- بلند خواندن
- ۳- آماده شدن
- ۴- بردن
- ۵- آوردن

تمرین ۳ جمله‌های زیر را به صورت جمله‌ی مرکب کامل کنید:

- ۱- ولی تقصیر شما نبود.
- ۲- به این جهت به او نامه نوشتم.
- ۳- در این صورت مفید خواهد بود.
- ۴- وگرنه دیر خواهد شد.
- ۵- نه مرا خبر داد.
- ۶- یا شب را بیدار بمانید.

تمرین ۴ با استفاده از هر کدام از حروف ربط زیر یک جمله‌ی مرکب

بسازید:

و / اما / یا / وگرنه / نه ... نه / پس / در این صورت

درس ۴

عید نوروز - New year festival

festival	eid	عید
New Year	noruz	نوروز
wheat	gandom	گندم
to grow	sabz kardan	سبز کردن
seven s's	haftsin	هفت سین
grass	sabze	سبزه
vegetable	sabzi	سبزی
garlic	sir	سیر
coin	sekke	سکه
apple	sib	سیب
sumac	somāgh	سماق
new year gift	eidi	عیدی
fire festival	chāhārshanbesuri	چهارشنبه سوری



new	no	نو
thorn bush	bute khār	بوته خار
to set fire to	ādash kardan	آتش کردن
to welcome	be esteghbāl raftan	به استقبال رفتن
to wish	ārezu kardan	آرزو کردن
to thank God	shokr kardan	شکر کردن
welfare	refāh	رفاه
prayer	do'ā	دعا
religious	maz'habi	مذهبی
shooting	shelik tup	شلیک توپ
to leap	paridan	پریدن
a line of	radif	ردیف
moment	lahze	لحظه
change over	tahvil	تحويل
to announce	e'lām kardan	اعلام کردن
to felicitate	tabrik goftan	تبریک گفتن
to kiss	busidan	بوسیدن



visit and return visit	did o bāzdid	دید و بازدید
sweets	shirini	شیرینی
gift	hediyeh	هدیه
fetr festival	eide fetr	عید فطر
feast of sacrifices	eide ghorban	عید قربان
haji	hāji	حاجی
sacrifice animal	ghorbāni	قربانی
fasting	ruze	روزه
picnic	piknik	پیک نیک
opportunity	forsat	فرصت
sign	alāmat	علامت
the elders	bozorgtarhā	بزرگ ترها
the younger	kuchektarhā	کوچک ترها
heap	tude	توده
to end	pāyān yāftan	یافتن



بزرگترین عید ملی ایرانیان که از قدیم وجود داشته عید نوروز است. این عید از اول ماه فروردین (March 21) شروع می شود و برای بیشتر مردم

سیزده روز و برای اداره‌ها پنج روز تعطیل است. این عید چند برنامه و مرحله دارد:

۱- سبزه سبزکردن ۲- چهارشنبه سوری ۳- مراسم عید ۴- سبزه بدر
برای تهیه‌ی سبزه دو هفته پیش از عید مقداری گندم را در یک ظرف سبز می‌کنند که نام آن سبزه است و آن را آماده برای گذاشتن در سفره‌ی عید می‌کنند و آن علامت سبزی و خوشی سال آینده است.



برای مراسم چهارشنبه سوری در آخرین سه شنبه سالی که دارد تمام می‌شود و شب چهارشنبه، مردم بوته خار فراوان تهیه می‌کنند و آن‌ها را داخل خانه یا بیرون خانه به صورت چند توده در یک ردیف می‌گذارند و آن را آتش می‌زنند و اعضای خانواده و همسایه‌ها با فریاد شادی و خنده از روی آن‌ها می‌پرند و این عبارت را می‌خوانند:

زردی من از آن تو سرخی تو از آن من

یعنی امیدوارم در سال آینده من مثل تو سرخ و سالم باشم.

برای مراسم عید سفره‌ای پهن می‌کنند و روی آن به غیر از شمع و آینه، هفت چیزکه بیشتر آن‌ها خوردنی است و نام فارسی آن‌ها با سین شروع می‌شود می‌گذارند مثل سبزه، سبزی، سیر، سکه، سیب، سنجد و سماق.

اعضای خانواده چند دقیقه پیش از آغاز سال دور سفره می‌نشینند و دعا می‌خوانند و این دعا تنها برای خانواده نیست بلکه برای تمام اقوام و دوستان و تمام ملت ایران و تمام مردم کشورهای دنیا است.

ایرانیان در ساعت تحویل سال در انتظار پایان ثانیه‌های سال و آغاز سال جدید هستند و به استقبال آن می‌روند.



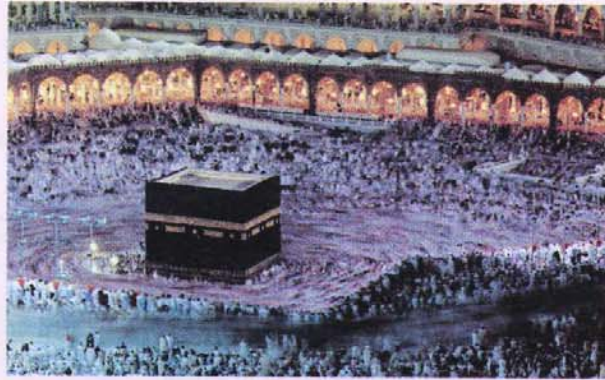
آغاز سال جدید را با شلیک توپ اعلام می کنند و رادیو و تلویزیون آن را به اطلاع مردم می رسانند. با شنیدن آن افراد خانواده بر می خیزند و یکدیگر را می بوسند و به یکدیگر سال نو را تبریک می گویند و بزرگترها به کوچک ترها عیدی می دهند.

همه ی افراد لباس نوبه تن دارند و از همان روز تا آخر روز دوازدهم سال بستگان و دوستان مشغول دید و بازدید می شوند و شیرینی برای مهمانان خود می آورند و یکدیگر را می بوسند و به یکدیگر سال نو را تبریک می گویند و از خداوند برای یکدیگر آرزوی روزها و سال خوشی را می کنند.



سیزده بدر روز سیزده فروردین است که در این روز تمام مردم از خانه بیرون می آیند و به صحرا و کوه و باغها و پارکها می روند و در آنجا تمام روز را به پیک نیک و گردش و بازی، صحبت و خنده مشغول هستند. هنگام غروب برای استراحت به خانه باز می گردند و خود را بار دیگر آماده کار فردا می نمایند. به این صورت برنامه های عید نوروز پایان می یابد.

مسلمانان ایران و همچنین کشورهای اسلامی سه عید دیگر هم دارند که عیدهای مذهبی هستند. یکی از آنها عید فطر است که با پایان یافتن ماه رمضان و پس از یک ماه روزه گرفتن در اول ماه شوال (ماه هجری قمری) می آید و مردم خدا را شکر می کنند که وظیفه‌ی مذهبی خود را خوب انجام داده‌اند و بعد از نماز عید فطر، به یکدیگر تبریک می گویند و شادی می کنند.



عید دیگر عید قربان است که حاجی‌ها، یعنی آنها که مراسم حج و زیارت مکه و مدینه را انجام داده اند باید هر سال در روز دهم ذی‌قعدة به یاد آن زیارت، یک حیوان اهلی را قربانی کنند و گوشت آن را به مردم فقیر بدهند. این روز هم برای تمام مسلمانان روز عید است و جشن می گیرند و شادی می کنند.

سومین عید مسلمانان عید غدیر است که روز هجدهم ماه ذی‌قعدة می باشد و در آن روز حضرت محمد پیامبر بزرگ اسلام حضرت علی را به عنوان امام و رهبر مسلمانان اعلام کرد.

این روز عید بزرگ مذهبی است و روز جشن و شادی مسلمانان می باشد.

تمرین ها

تمرین ۱ به پرسش‌های زیر پاسخ دهید:

- ۱- چهارشنبه سوری یعنی چه؟
- ۲- هفت سین یعنی چه؟
- ۳- سیزده بدر یعنی چه؟
- ۴- آیا شما تا به حال کنار سفره‌ی عید نوروز نشسته‌اید؟
- ۵- اگر نشسته‌اید چه می‌کردید؟
- ۶- چه کسانی عیدی می‌دهند و چه کسانی عیدی می‌گیرند؟
- ۷- عید نوروز برای چیست و چه موقع است؟
- ۸- عید فطر برای چیست؟
- ۹- عید قربان برای چیست؟
- ۱۰- عید غدیر برای چیست؟

تمرین ۲ به سوالات زیر پاسخ دهید:

- ۱- با چه عید دیگری آشنا هستید؟
- ۲- این عید در کجا و چه وقت انجام می‌شود؟





۳- آیا خانواده‌ی شما در روز عید جشن می‌گیرند یا به سفر می‌روند؟

۴- آیا جشن گرفتن بهتر است یا سفر کردن در عید نوروز؟

۵- شما چه مراسمی را در روزهای عید دوست دارید؟

۶- سبز کردن گندم در عید نوروز چه معنایی دارد؟

۷- چرا در روزهای عید مردم لباس نو می‌پوشند؟

۸- تحویل سال یعنی چه؟

درس ۵

تهران - Tehran

area	masāhat	مساحت
north-central	shomāl markazi	شمال مرکزی
capital	pāyetakht	پایتخت
activity	fa'āliyat	فعالیت
cultural	farhangi	فرهنگی
economical	eghtesādi	اقتصادی
political	siyāsi	سیاسی
social	ejtemā'i	اجتماعی
mild	mo'tadel	معتدل
industries	sanāye'	صنایع
car manufacturers	otomobil sāzi	اتوموبیل سازی
electrical equipment	vasāyel elektroniki	



وسایل الکترونیکی

textiles	nasāji	نساجی
sugar	shekar	شکر
cement	simān	سیمان
chemical products	mavād shimiyaī	موادشیمیایی
furniture	moble mān	مبلمان
oil refinery	pālāyeshghāh naft	پالایشگاه نفت
network	shabake	شبکه
highways	bozorggrāh	بزرگراه
unparalleled	binazir	بی نظیر
at the foot of	dāmane	دامنه
population	jam'iyat	جمعیت
square	meidān	میدان
audio-visual	sam'i-basari	سمعی بصری
Hall	sālon	سالن
summit	ghole	قله



تهران با مساحت ۱۵۰۰ کیلومتر مربع در شمال مرکزی ایران قرار دارد. این شهر بابتش از ۷۰۰۰،۰۰۰ میلیون نفر، پرجمعیت‌ترین شهر کشور ایران و مرکز فعالیت‌های فرهنگی، اقتصادی، سیاسی و اجتماعی است. تهران حدود ۱۲۰۰ متر از سطح دریا ارتفاع دارد و از آب و هوای معتدل برخوردار است. بلندترین قله‌ی ایران دماوند است که در ۷۰ کیلومتری تهران قرار دارد.



تهران پایتخت ایران و مرکز استان تهران می‌باشد و به همین دلیل مرکز تمام وزارتخانه‌ها و ادارات و مراکز علمی کشور است و بیش از ۸۰ سفارتخانه در آن وجود دارد. بیشتر از نیمی از صنایع ایران در تهران قرار دارد. از جمله صنایعی مانند اتوموبیل سازی، وسایل الکترونیکی، نساجی، شکر، سیمان و مواد شیمیایی. همچنین این شهر مرکز عمده‌ی فروش فرش و مبلمان است. در نزدیکی تهران یک پالایشگاه نفت ساخته شده است.

تهران در دامنه‌ی کوه‌های البرز واقع شده و از شبکه‌ای از بزرگراه‌ها که در آسیای غربی بی نظیر است، برخوردار می‌باشد. تهران مرکز شبکه‌ی راه آهن کشور است. در تهران موزه‌ها، مراکز هنری، کاخ‌ها و مراکز فرهنگی بسیاری وجود دارد.

برج آزادی اولین چیزی است که مسافرانی که از فرودگاه بین المللی مهرآباد وارد تهران می‌شوند آن را می‌بینند. این برج به نشانه‌ی تهران و سمبل کشور ایران تبدیل شده است. این برج قسمتی از مجموعه‌ی فرهنگی آزادی است که در میدان آزادی تهران که ۵ هکتار مساحت دارد بنا شده است. این مجموعه دارای قسمت‌های مختلفی مانند سالن سمعی - بصری، سینما و کتابخانه است.



تمرین‌ها

تمرین به پرسش‌های زیر پاسخ دهید:

۱- چرا تمام وزارتخانه‌ها و مراکز علمی ایران در تهران

قرار دارند؟

۲- ارتفاع تهران از سطح دریا چقدر است؟

۳- چه صنایعی در تهران به چشم می‌خورد؟

۴- جاهای دیدنی تهران کدام‌اند؟

۵- قسمت‌های مختلف مجموعه‌ی آزادی را نام ببرید.

درس ۶

حساب - Arithmetic

چهار عمل اصلی the four arithmetic operations

addition	jam'	جمع
to add	jam' bastan	جمع زدن
arithmetic	hesāb	حساب
basic operation	amal asli	عمل اصلی
equation	mo'ādele	معادله
added to	be ezāfeye	به اضافه‌ی
to increase	afzudan	افزودن
equal	mosāvi	مساوی
becomes	mishavad	می‌شود
subtraction	tafrigh	تفریق
to deduct, to subtract	kam kardan	کم کردن
minus	menhāye	منهای
multiplication	zarb	ضرب



to multiply	zarb kardan	ضرب کردن	
multiplied by	zarb dar	ضرب در	
division	taghsim	تقسیم	
to divide	taghsim kardan	تقسیم کردن	
divide by	taghsim be	تقسیم به	
remainder	bāghimānde	باقیمانده	
fraction	kasr	کسر	
proper	mota'ārefi	متعارفی	
decimal	a'shāri	اعشاری	
decimal point	momayyez	ممیز	

شما می‌دانید که در فارسی حروف (letters) از راست به چپ نوشته می‌شود. اما اعداد (numbers) از چپ به راست نوشته می‌شوند.

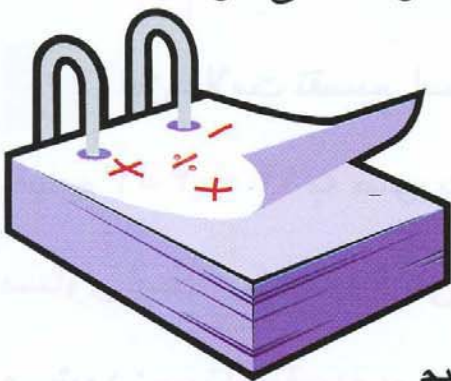
مثل:

$$۱۶۷۹ = 1679$$

$$۳۲۵ = 325$$

در حساب چهار عمل اصلی این‌ها هستند:

۱- جمع ۲- تفریق ۳- ضرب ۴- تقسیم



۱- جمع

+ این علامت جمع است که خوانده می‌شود: **به اضافه** و این معادله‌ی

جمع $۱۳ = ۵ + ۸$ به این صورت خوانده می‌شود:

هشت به اضافه ی پنج مساوی است با سیزده. (یا می‌شود سیزده.)

۲- تفریق

- این علامت تفریق است که خوانده می‌شود **منهای** و این معادله‌ی

تفریق $۵ = ۹ - ۴$ خوانده می‌شود: **نه منهای چهار مساوی است با پنج**

(یا می‌شود پنج)

۳- ضرب

x این علامت ضرب است و خوانده می‌شود **ضرب در** و این معادله‌ی

ضرب $۳۹ = ۳ \times ۱۳$ به این صورت خوانده می‌شود:

سیزده ضرب در سه مساوی است با سی و نه. (یا می‌شود سی و نه)

۴- تقسیم

÷ این علامت تقسیم است و خوانده می‌شود **تقسیم بر** و این معادله‌ی

تقسیم $۳ = ۱۲ \div ۴$ به صورت زیر خوانده می‌شود **دوازده تقسیم بر چهار**

مساوی است با سه (یا می‌شود سه) و این معادله‌ی تقسیم $۳ = ۱۲ \div ۴$

می‌شود: **سیزده تقسیم بر چهار مساوی است با سه و باقیمانده یک.**

کسر

عدد کمتر از یک را کسرمی‌گوییم مثل: $\frac{1}{2}$ که خوانده می‌شود یک دوم (نصف یا نیم)، یا $\frac{1}{3}$ که خوانده می‌شود یک سوم، یا $\frac{2}{5}$ که خوانده می‌شود دو پنجم. نام اعداد بالا **کسر متعارفی** است. (proper fraction) کسر را نیز می‌توان به این صورت نوشت: $\frac{2}{15}$ که خوانده می‌شود:

دو ممیز پانزده یا دو و پانزده صدم

/ این علامت ممیز نام دارد که عدد کامل را از کسر جدا می‌کند. نام این کسر، **کسر اعشاری** است (decimal fraction)

هر کسر را می‌توان به صورت متعارفی یا اعشاری نوشت. مثل: $\frac{1}{2} = 0.5$



تمرین‌ها

تمرین ۱ این معادله‌ها را بلند بخوانید:

$$۱۲ + ۷ = ۱۹$$

$$۲۵ + ۱۱ = ۳۶$$

$$۱۰۱ + ۵۲ = ۱۵۳$$

$$۲۴۸۰ + ۲۰۱ = ۲۶۸۱$$

تمرین ۲ معادله‌های زیر را کامل کنید و بلند بخوانید:

$$۹ + ۷ = ؟$$

$$۱۴ + ؟ = ۲۵$$

$$؟ + ۱۷ = ۴۹$$

$$؟ + ؟ + ؟ = ۱۵$$

$$؟ + ؟ + ۴ = ۷$$

$$؟ + ؟ = ۳$$

تمرین ۳ معادله‌های زیر را بلند بخوانید:

$$۱۹ - ۱۷ = ۲$$

$$۲۴۰ - ۲۵ = ۲۱۵$$

$$۶۰۶ - ۵۶ = ۵۵۰$$

تمرین ۴ معادله‌های زیر را کامل کنید و بلند بخوانید:

$$۸۸ - ؟ = ۷۴ \quad ۴۰ - ۱۵ = ؟$$

$$؟ - ؟ = ۵ \quad ؟ - ۳۷ = ۶۳$$

تمرین ۵ معادله‌های زیر را بلند بخوانید:

$$۷ \times ۸ = ۵۶$$

$$۱۲ \times ۴ = ۴۸$$

$$۹۵ \times ۱۰ = ۹۵۰$$

$$۱۱۱ \times ۵ = ۵۵۵$$

تمرین ۶ معادله‌های زیر را کامل کنید و بلند بخوانید:

$$۲۶ \times ۳ = ؟ \quad ۱۵ \times ؟ = ۶۰$$

$$؟ \times ۷ = ۸۴ \quad ؟ \times ؟ = ۱۶$$

تمرین ۷ معادله‌های تقسیم زیر را بلند بخوانید:

$$۲۵ \div ۵ = ۵$$

$$۷۸ \div ۳ = ۲۶$$

$$۱۰۸ \div ۹ = ۱۲$$

$$۱۱۰ \div ۹ = ۱۲/۲ \text{ (باقیمانده ۲)}$$

تمرین ۸ معادله‌های تقسیم زیر را کامل کنید و بلند بخوانید:

$$۵۶ \div ۴ = ؟ \quad ۱۸ \div ؟ = ۶$$

$$؟ \div ؟ = ۵ \quad ؟ \div ۱۲ = ۳$$

$$؟ \div ؟ = ۵ \text{ (باقیمانده یک)}$$

تمرین ۹ کارهای زیر را انجام دهید و سپس بلند بخوانید:

۱- این اعداد را جمع بزنید: ۱۵ ۲۶ ۵۳ ۹۰ ۲۱۷

۲- عدد ۹۳ را از ۲۵۲ کم کنید.

۳- عدد ۳۶۴ را در ۷ ضرب کنید.

۴- عدد ۹۷ را بر هشت تقسیم کنید. آیا باقیمانده دارد؟

تمرین ۱۰ جمله‌های زیر را با تغییر جمله‌ی تابع قید زمان به جمله‌ی ساده

تبدیل کنید:

۱- به مجردی که از ورود او خبر شدم به دیدن او رفتم.

۲- وقتی که تعطیلی دارید آیا مطالعه می کنید؟

۳- صبر می کنم تا قیمت کالاها پایین بیاید.

۴- قبل از این که ساعت زنگ بزند او بیدار شده بود.

۵- از موقعی که این جا آمده رفتارش تغییر کرده است.

تمرین ۱۱ با استفاده از کلمات زیر جمله‌های کامل که دارای جمله‌ی تابع

قید زمان باشد بسازید:

۱- تا موقعی که ۴- تا مدتی که

۲- موقعی ۵- مادامی که

۳- تا ۶- از وقتی که

تمرین ۱۲ با تغییر قسمت زمان در جمله های ساده ی زیر، آن ها را به

جمله های مختلط با جمله ی تابع قید زمان تبدیل کنید:

۱- تا هنگام رسیدن ما به سینما فیلم تمام شده بود.

۲- کسی در را باز نکرد.

۳- با خروج من چه کسی تلفن کرد؟

۴- از زمان تحصیل شما تاکنون چندین سال گذشته است؟

۵- پس از پایان دوره ی دبیرستان چه خواهید کرد؟

درس ۷

مشهد - Mashhad

North East	shomāl sharghi	شمال شرقی
poisoned	masmum	مسموم
martyrdom	shahādat	شهادت
Shiites	shi'ayān	شیعیان
shrine	marghad	مرقد
manuscript	dast neveshte	دست نوشته
dome	ghonbad	گنبد
complex	majmu'e	مجموعه
courtyard	sahn	صحن
portico	ravāgh	رواق
varied	motenave'	متنوع
be martyred, die a martyr	be shahādat residan	



به شهادت رسیدن

pleasant

delpazir

دلپذیر

guest house

mosāferkhāne

مسافرخانه

park

gardeshgāh

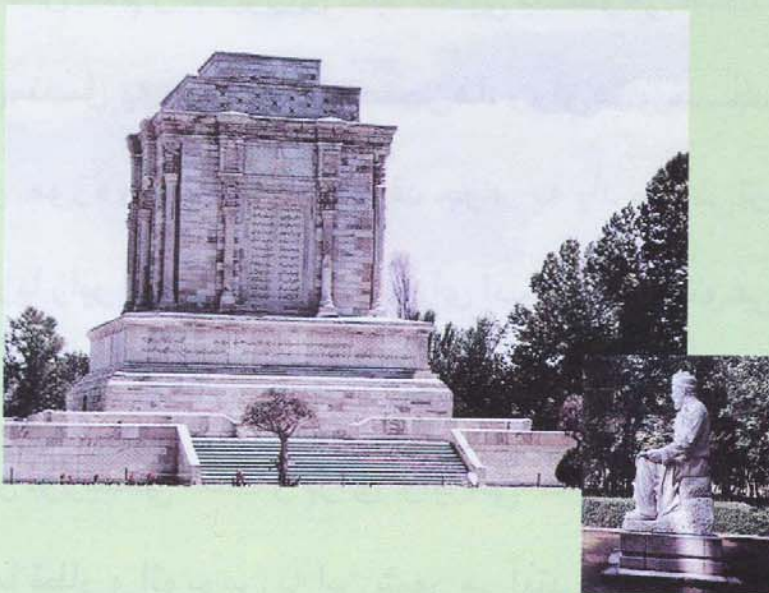
گردشگاه



شهر مقدس مشهد در ۸۵۰ کیلومتری شمال شرقی تهران واقع شده است. در قرن نهم هجری امام رضا در این شهر مسموم شد و به شهادت رسید. امام رضا هشتمین امام شیعیان است. هر سال میلیون‌ها نفر به زیارت مرقد امام رضا می‌آیند. در کتابخانه‌ی مرقد اشیاء و دست‌نوشته‌های بی‌ظیری نگهداری می‌شود.

مرقد مقدس امام رضا دارای گنبد طلایی باشکوهی است. مجموعه‌ی تاریخی و هنری متصل به مرقد شامل صحن‌ها، رواق‌ها و مسجد گوهرشاد است. همچنین موزه و کتابخانه‌ی مرقد جزء به یاد ماندنی‌ترین جاها برای هر گردشگری زائر است. شهر مشهد دارای آب و هوای متنوعی است، زمستان‌های بسیار سرد، بهار بسیار دلپذیر، تابستان‌های معتدل و پاییز زیبایی دارد. مشهد یک شهر توریستی است و برای زائرانی که هر روز از نقاط دیگر کشور با هواپیما قطار و اتوبوس به این شهر می‌آیند هتل‌ها و مسافرخانه‌های مختلف وجود دارد. گردشگاه‌های بزرگ و زیبایی مانند آرامگاه نادر شاه و کوه سنگی

هم در مشهد هست که از نقاط دیدنی این شهر محسوب می‌شوند. در فاصله ۲۴ کیلومتری مشهد آرامگاه فردوسی شاعر بزرگ ایرانی قرار دارد.



تمرین‌ها

تمرین به پرسش‌های زیر پاسخ دهید:

- ۱- فاصله‌ی تهران تا مشهد چقدر است؟
- ۲- امام رضا کیست؟
- ۳- آب و هوای مشهد چگونه است؟
- ۴- زائران و گردشگران چگونه به مشهد می‌آیند؟
- ۵- علاوه بر مرقد امام رضا نقاط دیدنی دیگر مشهد کدام‌اند؟

درس ۸

سینما و تئاتر - Cinema and theatre

تئاتر، نمایش، فیلم، سینما، بازیگر، بازیگر

to perform, to show	namāyesh dādan	نمایش دادن
play	namāyeshnāme	نمایشنامه
film	film	فیلم
to decorate	taz'in kardan	تزئین کردن
curtain, screen, act	parde	پرده
comic (n. comedy)	khandedār	خنده دار
story	dāstān	داستان
to get tired	khaste shodan	خسته شدن
beforehand	ghablan	قبلاً
to reserve a seat	jā tahye kardan	جای تهیه کردن
artist	honarpishe	هنرپیشه
stage, scene	sahne	صحنه
actor, actress, player	bāzigar	بازیگر



ago	pish	پیش
row	radif	ردیف
main	asli	اصلی
rather	nesbata	نسبتاً
to be raised	bālā raftan	بالارفتن
ticket	bilit	بلیط
booking office	gishe	گیشه
queue	saf	صف
writer	nevisande	نویسنده
thirsty	teshne	تشنه
spectators	tamāshā garān	تماشاگران
crowded	sholugh	شلوغ
birthplace	zādgāh	زادگاه
northern heights	ertefā'āt shomāl	ارتفاعات شمال
little	khordsāl	خردسال
school for the blind	madrese nābināyān	



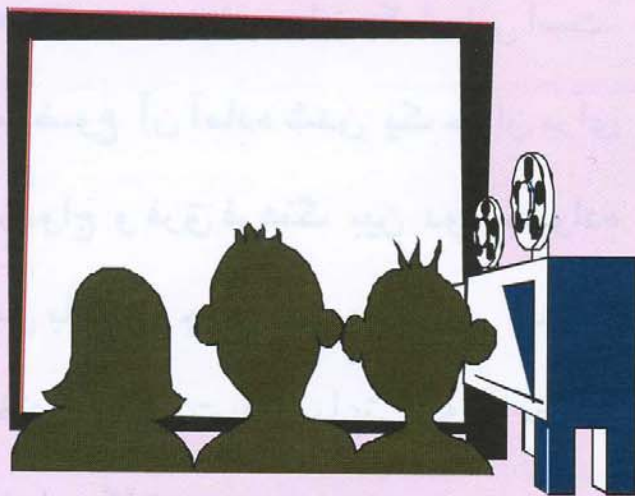
bridge	pol	پل
river	rudkhāne	رودخانه
get into difficulty	gereftār shodan	گرفتار شدن
come round	be hush āmadan	به هوش آمد
to face	movāje shodan	مواجه شدن
to be lost	az dast raftan	از دست رفتن
Academy award	jāyeze oskār	جایزه اسکار
director	kārgardān	کارگردان
embrace	dar āgush gereftan	در آغوش گرفتن
to recover	dobāre jān gereftan	دوباره جان گرفتن



هفته‌ی پیش فیلم معروفی را در یکی از سینماهای بزرگ شهر نشان می‌دادند. سه شب پیش با پدر و مادرم به دیدن آن رفتیم. جلو سینما مردم زیادی بودند که برای تماشای فیلم آمده بودند و خیلی شلوغ بود. ما نیم ساعت در صف ایستادیم تا گیشه باز شد و بلیط خریدیم. ما دوست نداریم نزدیک پرده‌ی سینما بنشینیم چون چشم انسان خسته می‌شود. به زودی چراغ‌های سالن خاموش شد و بعد از چند پیام بازرگانی فیلم اصلی شروع شد.

داستان فیلم درباره محمد دانش آموز هشت ساله‌ای بود که در مدرسه‌ی نابینایان تهران درس می‌خواند و پس از یک سال همراه پدرش به زادگاهش، روستایی در ارتفاعات شمال و نزد مادر بزرگ و دو خواهر خردسالش باز می‌گشت. ولی محمد در میان راه بر اثر شکسته شدن پل به داخل رودخانه افتاد و پدرش برای نجات او خود را به داخل رودخانه انداخت. اما خودش هم گرفتار شد. وقتی بهوش آمد با پیکر بی‌جان فرزندش مواجه شد. پدر محمد که پس از مرگ همسر و مادرش فرزند کوچک خود را نیز از دست رفته می‌دید او را در آغوش گرفت و محمد در آغوش پدر دوباره جان یافت. همه‌ی ما از اینکه محمد از خطر نجات پیدا کرد خوشحال شدیم.

کارگردان این فیلم آقای مجید مجیدی بود و می‌گفتند به تازگی نامزد دریافت جایزه اسکار هم شده است. در این فیلم تا حدودی با زندگی سخت یک کودک نابینا آشنا شدیم.



فردا شب به تئاتر خواهیم رفت. در آنجا یک نمایشنامه‌ی خنده‌دار را با همراهی موسیقی نمایش می‌دهند. چون این تئاتر خیلی شلوغ می‌شود ما قبلاً بلیط آن را خریده و جا برای خود تهیه کرده‌ایم. صندلی‌های ما ردیف پنجم است و به صحنه نسبتاً نزدیک می‌باشد. شنیده‌ام که صحنه را بسیار قشنگ تزئین کرده‌اند و لباس بازیگران رنگارنگ و زیباست.

این نمایش دو ساعت و نیم یعنی از ساعت هشت و نیم تا ساعت یازده شب طول می‌کشد. پرده ساعت هشت و نیم بالا می‌رود و نمایشنامه سه پرده خواهد داشت و ساعت یازده پرده می‌افتد و نمایش پایان می‌یابد. به این دلیل پیش از رفتن به تئاتر شام خواهیم خورد ولی در فاصله‌ی پرده‌ی ما اگر تشنه باشیم چیزی خواهیم نوشید.



هنرپیشگان این نمایشنامه همه ایرانی هستند و نویسنده‌ی آن یک ایرانی است. موضوع آن آماده شدن یک جوان برای ازدواج و فرق فرهنگ بین دو خانواده می‌باشد و چون این موضوع بسیار خنده‌آور است، دو ساعتی به ما خوش خواهد گذشت.

تمرین‌ها

تمرین ۱ به پرسش‌های زیر پاسخ دهید:

- ۱- مردم برای چه در صف جلو سینما ایستاده بودند؟
- ۲- داستان فیلم درباره‌ی چه کسی بود؟
- ۳- محمد در کجا درس می‌خواند؟
- ۴- زادگاه محمد کجا بود؟
- ۵- کارگردان فیلم چه کسی بود؟

تمرین ۲ به پرسش‌های زیر پاسخ دهید:

- ۱- چرا بلیط تئاتر را قبلاً تهیه کرده بودند؟
- ۲- برای بهتر دیدن صحنه در چه ردیفی جا گرفتند؟
- ۳- آیا نمایشنامه خارجی بود یا ایرانی؟
- ۴- چرا این نمایشنامه خنده آور بود؟

تمرین ۳ به سوالات زیر جواب دهید:

- ۱- کدام را بیشتر دوست دارید سینما یا تئاتر را؟
- ۲- چرا آن را بیشتر دوست دارید؟
- ۳- از چه فیلم‌هایی خوشتان می‌آید؟
- ۴- چه فیلم‌هایی را دوست ندارید؟ چرا؟
- ۵- آیا دوست دارید تنها به سینما یا تئاتر بروید؟ چرا؟
- ۶- چه نوع نمایشنامه‌ای را می‌پسندید؟
- ۷- کدام هنرپیشه سینما مورد توجه شما است؟
- ۸- آیا تابه حال در نمایشی بازی کرده‌اید؟

درس ۹

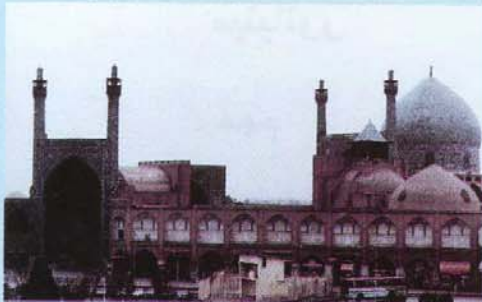
اصفهان - Esfahan

historical	tārikhi	تاریخی
worth seeing	didani	دیدنی
handicraft	sanāye' dasti	صنایع دستی
souvenir, gift	soghāt	سوغات
inlaid work	khātam kāri	خاتم کاری
silverwork	noghre kāri	نقره کاری
miniature	miniyātor	مینیاتور
important	mohem	مهم
industrial	san'ati	صنعتی
to be famous	shohrat dāshtan	شهرت داشتن
good quality	marghubiyat	مرغوبیت
Safavid kings	pādeshāhān safavi	پادشاهان صفوی
kind of confectionary made from manna	ghaz	گز



اصفهان از شهرهای دیدنی و تاریخی ایران است. اصفهان تا تهران ۴۲۰ کیلومتر فاصله دارد. هر سال گردشگران زیادی از شهرهای مختلف ایران و جهان به دیدن این شهر می‌آیند. رودخانه‌ی زاینده رود از وسط این شهر می‌گذرد. صنایع دستی اصفهان بسیار معروف است و بیشتر کسانی که به اصفهان مسافرت می‌کنند از این صنایع دستی برای دوستان و خویشاوندان خود سوغات می‌برند. از جمله این صنایع می‌توان خاتم کاری، نقره کاری، و مینیاتور را نام برد. فرش اصفهان از شهرت و مرغوبیت زیادی برخوردار است. گز، سوغات دیگر شهر اصفهان است.

این شهر در گذشته پایتخت پادشاهان صفوی بوده است. جاهای دیدنی و



توریستی زیادی در اصفهان وجود دارد، مانند سی و سه پل، پل خواجه، چهل ستون، عالی قاپو، منار جنبان، میدان نقش جهان، مسجد جامع، مسجد امام و مدرسه‌ی چهارباغ. علاوه بر دارا بودن ارزش تاریخی و هنری، اصفهان یکی از شهرهای مهم صنعتی و دانشگاهی ایران نیز به شمار می‌رود.



تمرین‌ها

تمرین به پرسش‌های زیر پاسخ دهید:

- ۱- سوغات اصفهان چیست؟
- ۲- رودخانه‌ای که از این شهر می‌گذرد چه نام دارد؟
- ۳- اهمیت اصفهان به چه خاطر است؟
- ۴- جاهای دیدنی اصفهان را نام ببرید.
- ۵- فاصله‌ی اصفهان تا تهران چند کیلومتر است؟

درس ۱۰

شکل‌های هندسی - geometric figures

point	noghte	نقطه
line	khat	خط
figure, form	shekl	شکل
geometric	hendesi	هندسی
geometry	hendese	هندسه
slanting	orib	اریب
straight	mostaghim	مستقیم
crooked	kaj	کج
vertical	amudi	عمودی
horizontal	ofoghi	افقی
broken	shekaste	شکسته
curved	monhani	منحنی
angle	zāviye	زاویه



right angle	ghā'eme	قائمه
acute angle	hādde	حاده
obtuse angle	monfaraje	منفرجه
parallel	movāzi	موازی
cone	makhrut	مخروط
compasses	pargār	پرگار
dimension	bo'd	بعد
two-dimensional	do'bo'di	دو بعدی
three-dimensional	sebo'di	سه بعدی
rectangle, oblong	mostatil	مستطیل
square	morabba'	مربع
side	zel'	ضلع
sided	zel'i	ضلعی
oval	lozi	لوزی
to draw	tarsim kardan	ترسیم کردن
trapezoid	zuzanaghe	ذوزنقه
cubic, cube	moka'ab	مکعب



cylinder

ostvāne

استوانه



sphere

kore

کره

spherical

koravi

کروی

pyramid

heram

هرم

این یک نقطه است. نقطه های در یک ردیف ... که با هم وصل می شوند خط می سازند. این خط از نقطه های ساخته شده این دو خط موازی است.



موازی

این خط ها هر کدام اسمی دارند :



خط اریب



خط مستقیم



خط منحنی



خط شکسته

خط های زیر با سمتی که دارند نامیده می شوند. (direction = سمت)



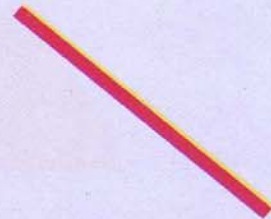
vertical line

خط عمود



horizontal line

خط مستقیم



inclined line

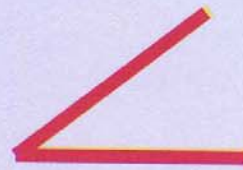
خط کج

انتهای دو خط که به هم وصل می شوند زاویه می سازند و هر کدام اسمی

دارند. (degree = درجه)



۹۰ درجه قائمه

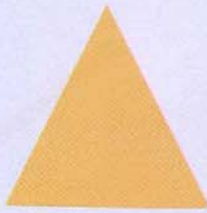


کمتر از ۹۰ درجه حاده

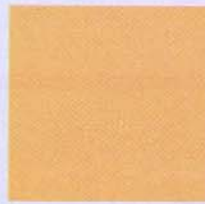


منفرجه بیشتر از ۹۰ درجه تا ۱۷۹ درجه

سه خط یا بیشتر که به هم وصل می‌شوند شکل هندسی می‌سازند و هر خط ضلع نام دارد. در این جا شکل‌های سه ضلعی و چهار ضلعی را می‌بینید که هر کدام اسمی دارد.



مثلث



مربع



لوزی



دورنگه



مستطیل

این هم یک دایره است که با پرگار ترسیم می‌شود و ضلع مستقیم ندارد:



دایره

این شکل‌ها هر کدام دو بعد دارند به این صورت:

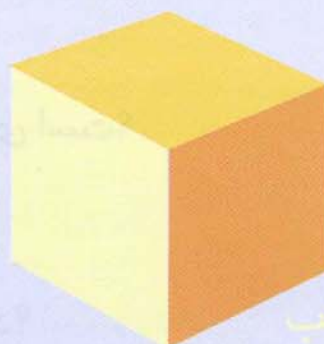
طول = درازا = length

عرض = پهنا = width

در این تصاویر شکل‌های سه بعدی را می‌بینید که دارای این بعدها هستند
و هر کدام برای خود اسمی دارند:



مخروط



مکعب



استوانه

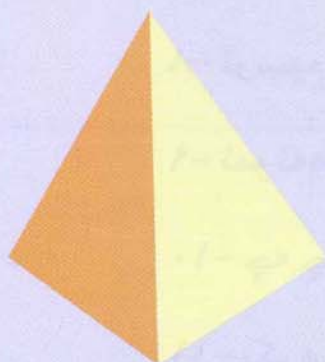


کره

لوله نمونه‌ی یک استوانه است.

نمونه‌ی هرم را در مصر می‌بینید.

گردو و پرتقال کروی هستند.



هرم

تمرین‌ها

تمرین ۱ به پرسش‌های زیر پاسخ دهید:



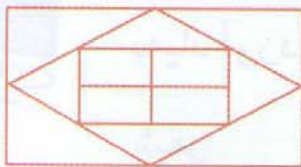
- ۱- آیا زاویه یک شکل دو بعدی است؟
- ۲- دوزنقه چند بعد دارد؟
- ۳- یک جعبه چه بعدهایی دارد؟
- ۴- یک ساختمان چه بعدهایی دارد؟
- ۵- زاویه چطور ساخته می‌شود؟
- ۶- چه شکلی نیم کره است؟
- ۷- ترسیم چه خط‌هایی احتیاج به خط کش ندارد؟
- ۸- ترسیم چه شکلی احتیاج به پرگار دارد؟
- ۹- نمونه‌هایی از مکعب ذکر کنید.
- ۱۰- چه چیزهایی استوانه‌ای شکل هستند؟
- ۱۱- یک هرم چند بعدی است و بعدهای آن چیست؟
- ۱۲- چه اشیایی کروی شکل می‌باشند؟

تمرین ۲ به تصاویر صفحه‌ی بعد نگاه کنید و به سوالات جواب بدهید:

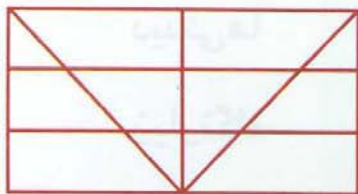
۱- در این تصویر چه زاویه هایی را می بینید؟



۲- در این تصویر چه شکل های هندسی وجود دارد؟



۳- در این تصویر چند شکل می بینید؟



۴- در این تصویر چند شکل وجود دارد؟



۵- این دایره را به چهار قسمت مساوی تقسیم کنید.



۶- در این چهار ضلعی چهار مثلث جا بدهید.



درس ۱۱

شیراز - Shiraz

remind of

be yād āvardan

به یاد آوردن



poem

she'r

شعر

poetics

shā'eri

شاعری

attractions

didanihā

دیدنی‌ها

shrine

ziyāratghāh

زیارتگاه

in the vicinity of

dar nazdiki

در نزدیکی

order, decree

dastur

دستور

remaining

bāghi mānde

باقی مانده

Darius

dāryush

داریوش

اسم حافظ و سعدی نام شیراز را به یاد ما می آورد. شیراز شهر شعر و شاعری است و در فاصله‌ی ۹۰۰ کیلومتری جنوب تهران قرار دارد. از صنایع

دستی مهم این شهر، خاتم کاری را می‌توان نام برد. زیارتگاه شاهچراغ هم در این شهر قرار دارد که آرامگاه برادر امام رضا است.

در فصل تابستان و تعطیلات نوروز زائران زیادی از شهرهای دیگر ایران به زیارت آنجا می‌روند. شیراز به عنوان پایتخت فرهنگی ایران شناخته می‌شود. دیدنی‌ها و جاهای توریستی شیراز بازار وکیل، باغ ارم، حافظیه باغ دلگشا و آرامگاه سعدی است. در نزدیکی شیراز پالایشگاه نفت بسیار بزرگی قرار دارد.



در فاصله‌ی ۶۴ کیلومتری شمال شیراز باقی مانده‌ی کاخ‌های بزرگی به چشم می‌خورد این کاخ‌ها از دوران هخامنشی به جا مانده‌اند و به آن‌ها تخت جمشید می‌گویند که از مهم‌ترین آثار باستانی ایران به شمار می‌رود. این کاخ‌ها به دستور داریوش اول حدود ۲۵۰۰ سال پیش ساخته شده است. تخت جمشید رادر خارج از ایران به نام پرسپولیس می‌شناسند.

تمرین‌ها

تمرین به پرسش‌های زیر پاسخ دهید:

- ۱- شیراز در کجا قرار دارد؟
- ۲- دیدنی‌های شیراز کدامند؟
- ۳- شاعران معروف شیراز را نام ببرید.
- ۴- آثار باستانی معروف شیراز را نام ببرید.
- ۵- شاه چراغ کیست؟

درس ۱۲

بیماری و شفا - Illness

ill person	bimār	بیمار
illness	bimāri	بیماری
to fall ill	bimār shodan	بیمار شدن
hospital	bimārestān	بیمارستان
patient	mariz bastari	مریض بستری
nurse	parastār	پرستار
to nurse	parastāri kardan	پرستاری کردن
medicine	dāru	دارو
fever	tab	تب
temperature	daraje	درجه
injection	āmpul	آمپول
drugstore	dārukhāne	داروخانه
potion	sharbat	شربت



doctor, physician	pezeshk	پزشک
to feel	ehsās kardan	احساس کردن
to treat	modāvā kardan	مداوا کردن
to catch a cold	sarmā khordan	سرما خوردن
to take care of	tavajoh kardan	توجه کردن
to get well	khub shodan	خوب شدن
to be cured	shafā yāftan	شفایافتن
to inject	tazrigh kardan	تزریق کردن
to examine	mo'āyene kardan	معاینه کردن
seediness	kesālat	کسالت
to prescribe	tajviz kardan	تجویز کردن
perfectly	kāmelan	کاملاً
ambulance	āmbulāns	آمبولانس
to diagnose , to find out	fahmidan	فهمیدن
to take one's temperature	daraje gozāshtan	درجه گذاشتن





روز چهارشنبه آقای کمالی از اداره برگشت و در آن وقت احساس کسالت کرد. خانمش درجه در دهان او گذاشت و دید کمی تب دارد. فکر کرد او سرما خورده است. به او یک قرص داد و از او پرستاری کرد. آقای کمالی کمی خوابید ولی حال او بدتر شد.

خانمش فهمید بیماری او ساده نیست به پزشک خانوادگی تلفن کرد. دکتر آمد و آقای کمالی را معاینه کرد و دید سخت بیمار شده است. به او گفت: حال شما خوب نیست و لازم است به بیمارستان بروید و مدتی آن جا بستری شوید. به بیمارستان تلفن کرد. برای آقای کمالی تخت خوابی آماده کردند و آمبولانس را فرستادند و مریض را به بیمارستان بردند.



در آنجا پزشکان یک بار دیگر او را معاینه کردند و فهمیدند که بیماری او چیست. او را خواباندند و چند دارو و شربت و آمپول برای او تجویز کردند. چون بیمارستان این داروها را نداشت، خانم کمالی به داروخانه نزدیک بیمارستان رفت و آنها را خرید و به بیمارستان برگشت و داروها را به پرستار داد. پرستار هر روز به طور منظم داروها را به آقای کمالی می داد و آمپول را تزریق می کرد و برای او غذاهای سبک می آورد. پزشک او هم هر روز به دیدن او می آمد تا از وضع او آگاه شود و او را مداوا کند. آقای کمالی چند روز در بیمارستان ماند و خانمش هر روز به دیدن او می آمد و برایش گل و میوه می آورد. پس از این مداوا و استراحت حال او خوب شد و شفا یافت و از بیمارستان به خانه برگشت تا یکی دو روز هم در خانه استراحت کند. حالا دیگر مریض نبود و کاملاً سالم شده بود

و آماده می شد به اداره برود. همه ی

اعضای خانواده از برگشتن آقای کمالی

به خانه و سالم شدنش

بسیار خوشحال بودند.



تمرین‌ها

تمرین ۱ به پرسش‌های زیر پاسخ دهید:

- ۱- بیمار را به کجا می‌برند؟
- ۲- او را چطور می‌برند؟
- ۳- چه کسی مریض را معاینه می‌کند؟
- ۴- خانم کمالی اول چه کارکرد؟
- ۵- وظیفه‌ی پرستار چیست؟
- ۶- آیا به بیمار غذاهای سبک می‌دهند یا سنگین؟
- ۷- در بیمارستان پزشکان برای آقای کمالی چه تجویز کردند؟
- ۸- وقتی انسان احساس کسالت می‌کند چه می‌کند؟
- ۹- پزشک چه دستوری درباره‌ی مریض خود می‌دهد؟
- ۱۰- به نظر شما مداوا در خانه بهتر است یا در بیمارستان؟

تمرین ۲ به سوالات زیر جواب دهید:

- ۱- آیا تاکنون در بیمارستان بستری شده‌اید؟

- ۲- چه کسی از شما پرستاری می‌کرد؟
- ۳- آیا پزشک خانوادگی دارید؟
- ۴- چه کسی در خانواده شما از دیگران پرستاری می‌کند؟
- ۵- آیا داروی تجویزی را به راحتی می‌خورید یا به سختی؟
- ۶- برای شفا یافتن سریع خود چه کمکی به پزشک و پرستار می‌کنید؟
- ۷- برای پیش‌گیری از بیماری چه کاری را انجام می‌دهید؟
- ۸- آیا محیط خانه‌ی شما بهداشتی است؟

تمرین ۳ با استفاده از هر کلمه زیر یک جمله بسازید که کمتر از هشت کلمه نباشد:

- | | |
|--------------|------------|
| ۱- کاملاً | ۶- خوب شدن |
| ۲- درجه | ۷- سلامتی |
| ۳- تزریق | ۸- بهداشت |
| ۴- معاینه | ۹- فهمیدن |
| ۵- توجه کردن | ۱۰- مداوا |

درس ۱۳

کره ی زمین - The Globe

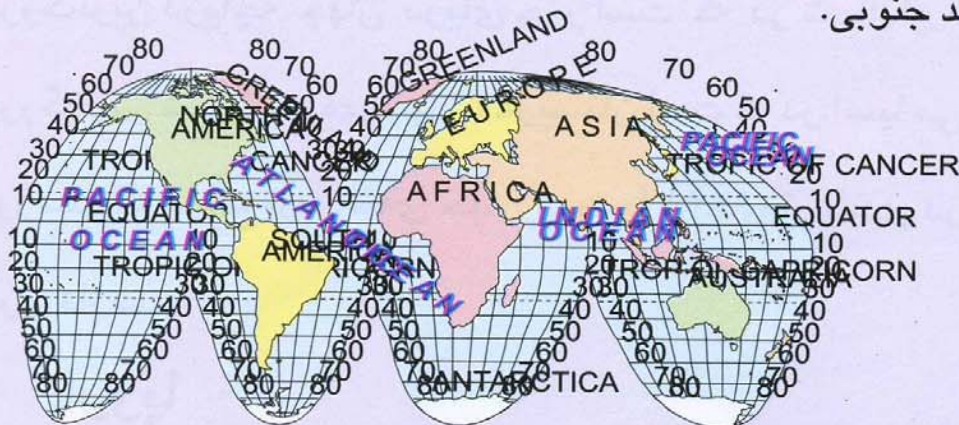
the Globe, the Earth	koreye zamin	کره ی زمین
continent	ghārre	قاره
ocean	oghyānus	اقیانوس
sea	daryā	دریا
lake	daryāche	دریاچه
river	rud	رود
waterfall	ābshār	آبشار
peak	ghole	قله
mountain	kuh	کوه
canal	kānāl, ābrāhe	کانال، آبراهه
to be situated	gharār dāshtan	قرار داشتن
eastern	sharghi	شرقی
western	gharbi	غربی



northern	shomāli	شمالی
southern	jonubi	جنوبی
Pacific	ārām	آرام
Atlantic	atlas	اطلس
United States	eyālate motahede	ایالات متحده
population	jam'iyat	جمعیت
large	vasi'	وسیع
glacier	yakhchāle tabi'i	یخچال طبیعی
strait	tange	تنگه
island	jazire	جزیره
peninsula	shebhe jazire	شبه جزیره
country	keshvar	کشور
dam	sad	سد
volcano	ādash feshān	آتش فشان
Arctic	monjamede shomāli	منجمد شمالی
Antarctic	monjamede jonubi	منجمد جنوبی

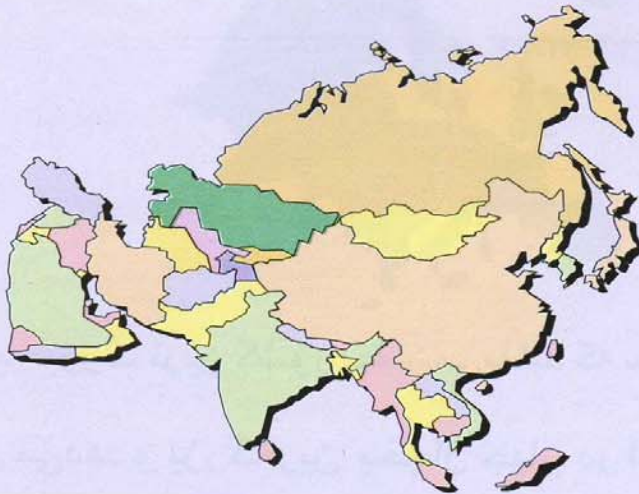


روی کره ی زمین پنج قاره ی بزرگ قرار دارد که عبارتند از: آسیا، اروپا، افریقا، اقیانوسیه و آمریکا. پنج اقیانوس هم روی کره ی زمین وجود دارد که عبارتند از اقیانوس آرام، اقیانوس اطلس، اقیانوس منجمد شمالی، و اقیانوس منجمد جنوبی.



آسیا

در شمال آسیا اقیانوس منجمد شمالی، در مشرق آن اقیانوس آرام، در جنوب آن اقیانوس هند و در مغرب آن قاره ی اروپا قرار دارند. در قاره ی آسیا ۴۲ کشور قرار دارند که وسیع ترین آن، کشور چین و مرکز آن پکن است. کشور ایران در غرب آسیا قرار دارد.



پرجمعیت ترین کشور جهان چین می باشد که بیش از ۱۲۲۸۰۰۰۰۰۰ نفر جمعیت دارد. در آسیا پرجمعیت ترین شهر جهان توکیو در ژاپن می باشد با ۲۷ میلیون نفر جمعیت.

بزرگترین دریاچه جهان دریای خزر است که در شمال ایران قرار دارد. بزرگترین شبه جزیره ی جهان ، عربستان است که در آسیا می باشد و قلّه ی اورست که مرتفع ترین قلّه ی جهان است با ۸۸۴۸ متر بلندی در نیپال در آسیا قرار دارد.

اروپا

در شمال اروپا اقیانوس منجمد شمالی، در مشرق آن قاره ی آسیا، در جنوب آن دریای مدیترانه و در مغرب آن اقیانوس آرام قرار دارند. در قاره ی اروپا ۴۳ کشور قرار دارند که وسیع ترین آنها کشور روسیه و پایتخت آن مسکو است.



کشور روسیه بزرگ ترین کشور جهان می باشد که سیبری قسمت عمده ی آن را تشکیل می دهد و بزرگترین یخچال جهان در ایسلند در شمال اروپا

قرار دارد. بزرگ ترین تنگه‌ی جهان تنگه‌ی اسکاژ راک بین دانمارک و سوئد و
 نروژ می‌باشد. بزرگ‌ترین جزیره‌ی جهان گروئنلاند در شمال اروپا قرار
 دارد.

آفریقا

قاره‌ی آفریقا در نیم کره‌ی جنوبی زمین قرار دارد و دارای ۵۰ کشور است
 که وسیع‌ترین آنها سودان است که پایتخت آن خارطوم است.
 رود نیل درازترین رود جهان در مصر قرار دارد و صحرای بزرگ آفریقا
 بزرگ‌ترین صحرای جهان در غرب آن می‌باشد.



قاره آمریکا



در شمال این قاره اقیانوس منجمد شمالی ،
در مشرق آن اقیانوس اطلس ، در جنوب آن
اقیانوس منجمد جنوبی و در مغرب آن اقیانوس
آرام قرار دارند . قاره‌ی آمریکا به سه قسمت

عمده تقسیم شده است:

۱- آمریکای شمالی

۲- آمریکای مرکزی

۳- آمریکای جنوبی

آمریکای شمالی

در آمریکای شمالی دو کشور کانادا و ایالات متحده قرار دارند. کانادا وسیع‌تر است و مرکز آن اتاوا می‌باشد.

آبراهه‌ی سنت لورنس در مشرق کانادا درازترین کانال جهان است که چند دریاچه را به یکدیگر وصل می‌کند و ۳۱۴ کیلومتر طول دارد.

آمریکای مرکزی

در این قسمت از قاره‌ی آمریکا ۱۸ کشور قرار دارند که وسیع‌ترین آن‌ها مکزیک است و پایتخت آن مکزیکوسیتی می‌باشد.

آمریکای جنوبی

در این قسمت از قاره‌ی آمریکا ۱۳ کشور قرار دارند که وسیع‌ترین آن‌ها برزیل می‌باشد که پایتخت آن برازیلیا است. در این قسمت از قاره‌ی آمریکا بلندترین آبشار جهان به نام آنجل در ونزوئلا قرار دارد با ۹۷۹ متر ارتفاع. بزرگ‌ترین آتش فشان جهان در شیلی است.



اقیانوسیه



در این قاره ۱۵ کشور قرار دارند که وسیع‌ترین آن‌ها استرالیا است که مرکز آن کانبرا می‌باشد.

اقیانوس آرام بزرگ‌ترین اقیانوس جهان است که بیشترین جزیره‌ها را در خود جای داده است.

تمرین‌ها

تمرین ۱ به پرسش‌های زیر پاسخ دهید:

- ۱- کشور شما در چه قاره ای است؟
- ۲- کشور شما در چه سمت این قاره قرار دارد؟
- ۳- همسایه‌های کشور شما چه کشورهایی هستند؟
- ۴- چه دریا‌هایی نزدیک کشور شما است؟
- ۵- زبان کشور شما چیست؟
- ۶- به چه کشورهایی سفر کرده اید و در کدام قاره؟
- ۷- شما به چند زبان می‌توانید صحبت کنید؟
- ۸- کدام زبان را راحت‌تر و بهتر یاد گرفته‌اید؟
- ۹- چه سفری به خارج به شما بیشتر خوش گذشته است؟



تمرین ۲ آیا می‌توانید سوالات زیر جواب دهید؟

- ۱- زبان مردم اسپانیا چیست؟
- ۲- مردم قاره ی امریکای جنوبی با چه زبانی صحبت می‌کنند؟
- ۳- زبان کانادایی‌ها چیست؟





- ۴- پاکستانی‌ها چه زبانی دارند؟
- ۵- زبان مصر و تونس و مراکش و لیبی در شمال آفریقا چیست؟
- ۶- زبان فرانسوی‌ها چیست؟
- ۷- ترک‌ها چه زبانی دارند؟
- ۸- زبان روسیه چیست؟
- ۹- آلمانی زبان کدام کشورها است؟
- ۱۰- انگلیسی زبان چه کشورهایی است؟

درس ۱۴

تعطیلات و مسافرت - Holidays and travel

load	bār	بار
luggage	asāsiye	اثاثیه
porter	bārbar	باربر
to carry	bār bordan	بار بردن
suitcase	chamedān	چمدان
to travel	safar kardan	سفر کردن
journey	safar	سفر
shore	sāhel	ساحل
sea shore	kenāre daryā	کنار دریا
cool	khonak	خنک
forest	jangal	جنگل
rustic	rustā'i	روستایی
hotel, motel	hotel	هتل



museum	muze	موزه
church	kelisā	کلیسا
to spend	gozarāndan	گذراندن
leisure	farāghat	فراغت
reading	motāle'e	مطالعه
chess	shatranj	شطرنج
spring	cheshme	چشمه
compartment	kupe	کوپه
corridor	rāhro	راهرو
private	shakhsi	شخصی
bathing	ābtani	آب تنی
train	ghātar	قطار
summer resort	yeilāgh	ییلاق
sand	māse	ماسه
wave	moj	موج
happy trip!	safar bekheir	سفر به خیر





SUMMER

فصل تابستان کم کم نزدیک می‌شود. سال تحصیلی مدارس، آموزشگاه‌ها، دانشگاه‌ها روبه اتمام است و زمان تعطیلات درازمدت تابستانی نزدیک شده‌است.

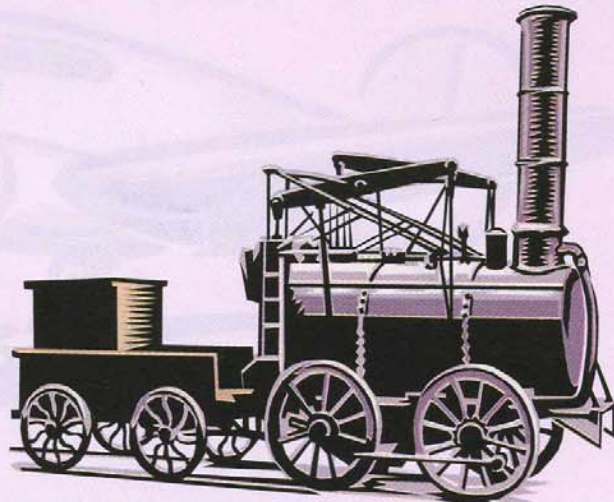
بیشتر خانواده‌ها به فکر استفاده از این تعطیلات هستند و مخصوصاً اعضای جوان خانواده میل زیادی دارند که به گردش بروند و جاهای دیدنی کشور را از نزدیک ببینند.

آن‌ها خود را برای این سفر آماده می‌کنند. بعضی از آن‌ها به نقاط خنک کوهستانی و بیلاق می‌روند و عده‌ی زیادی هم راه دریا را انتخاب می‌کنند و بعضی هم آماده‌ی سفر به خارج از کشور می‌شوند.

پارسال ما به کنار دریا رفتیم. هوا کمی گرم بود ولی ما بیشتر ساعات روز را در آب خنک آب تنی و شنا می‌کردیم. گاهی جوان‌ها به قایقرانی می‌رفتند بچه‌ها در ساحل دریا روی ماسه‌ها توپ بازی می‌کردند یا با ماسه خانه می‌ساختند.



ما در آنجا چادر زده بودیم و صبح برای خرید به دهکده‌ی نزدیک می‌رفتیم و چیزهای لازم را می‌خریدیم و نهار و شام و صبحانه را خودمان آماده می‌کردیم. دو سال پیش هم ما با قطار به یکی از شهرهای زیبای شمال شرقی ایران رفتیم. بلیط سفر را قبلاً خریدیم و یک کویه‌ی درجه یک مخصوص خانواده‌ی ما بود. باربر بارهای ما را به کویه آورد و آنجا گذاشت. این سفر با قطار ۶ ساعت طول کشید و ما نهار را در رستوران قطار خوردیم و از پنجره و راهروی قطار منظره‌های قشنگ را تماشا می‌کردیم.



چند سال پیش به بیلاق در کوهستان رفتیم که در آنجا هوا بسیار خنک و عالی بود. آن سال با اتومبیل شخصی رفتیم و روزها در جنگل و کنار چشمه ها گردش می کردیم. گاهی هم به اسب سواری می رفتیم و شب ها هم شطرنج بازی می کردیم و یا کتاب هایی را که با خود برده بودیم مطالعه می کردیم. در آن سال در یک خانه ی روستایی ماندیم که خانه ی ساده ای بود ولی به ما بسیار خوش گذشت.

همسایه ی ما امسال به خارج از کشور سفر خواهد کرد. او مسافرت با هواپیما را خیلی دوست دارد. اگر چه در هواپیما انسان مناظر زیبا را از نزدیک نمی بیند ولی سفر سریع و راحت است. این سفر فرصت خوبی است که انسان موزه ها، کلیساهای قدیمی و ساختمان های تاریخی کشورهای دیگر را ببیند و با آداب و رسوم مردم آن آشنا شود.



تمرین‌ها

تمرین ۱ به پرسش‌های زیر پاسخ دهید:

- ۱- در کنار دریا وقت را چطور می‌گذرانید؟
- ۲- آیا از سفر به کنار دریا خوشتان می‌آید یا از بی‌یلاق؟
- ۳- تاکنون چه سفرهایی را انجام داده‌اید؟
- ۴- شما تعطیل کوتاه مدت را چگونه می‌گذرانید؟
- ۵- برنامه‌ی شما در تعطیل دراز مدت چیست؟
- ۶- در سال چقدر تعطیل نصیب شما می‌شود؟
- ۷- همسفران شما چه کسانی هستند؟
- ۸- کدام جاها را برای سفر دوست دارید؟
- ۹- به چند کشور خارجی سفر کرده‌اید؟
- ۱۰- در سفر بیش از هر چیز از چه لذت می‌برید؟

تمرین ۲ برای پاسخ‌های زیر پرسش تهیه کنید:

- ۱- بسیار خوش گذشت.
- ۲- آن طور که انتظار داشتیم نبود.

۳- از مهمان خوب پذیرایی می کردند.

۴- به موقع می رسیدیم.

۵- دلیلی برای خسته شدن وجود نداشت.

۶- همه کمک می کردند.

۷- خودمان آن را آماده می کردیم.

۸- کوتاه به نظر می آمد.

سخن ناشر

مجموعه‌ی آموزشی «فارسی آسان» برای تدریس زبان فارسی به غیر فارسی‌زبانان با استفاده از زبان انگلیسی تهیه شده است و شامل پنج کتاب درس، راهنمای معلم و نوارهای صوتی می‌باشد. در این مجموعه زبان‌آموزان علاوه بر آشنایی با ساختارهای پایه‌ی زبان فارسی، خط، شیوه‌ی نگارش، کاربرد زبان در موقعیت‌های زندگی واقعی و تمرین چهار مهارت اصلی زبان، به طور مختصر با مکان‌های تاریخی و دیدنی، آیین‌ها و آداب و رسوم ایران نیز آشنا می‌شوند. نوارهای صوتی مجموعه‌ی «فارسی آسان» با همکاری افراد خبره‌ای تهیه شده است که علاوه بر تسلط مثال‌زدنی به زبان فارسی و انگلیسی با فن‌آوری روز نیز به‌خوبی آشنایی داشته‌اند.

زنده‌یاد دکتر علاءالدین بازارگادی پس از اخذ مدرک دکترا از دانشگاه منچستر، علاوه بر ترجمه‌ی آثار ارزنده‌ی ادبی به زبان فارسی، سال‌ها به تدریس زبان در دانشگاه تهران اشتغال داشت. مجموعه‌ی «فارسی آسان» حاصل تلاش این استاد گرانقدر می‌باشد که بر پایه‌ی دانش وی در زمینه‌ی زبان‌های فارسی و انگلیسی و آشنایی با نیاز زبان‌آموزان شکل گرفته است. گفتنی است که یکی از آخرین آرزوهای استاد این بود که چاپ اثر حاضر را تا وقتی که در قید حیات است به چشم خود ببیند، اما صد افسوس که اجل مهلت نداد و این مجموعه پس از مرگ وی به چاپ می‌رسد.

امید است انتشارات رهنما با ارائه این مجموعه توانسته باشد طرحی نو در آموزش زبان شیرین فارسی ارائه داده و گامی هرچند کوچک در جهت شناساندن فرهنگ ایرانی به آنسوی مرزهای این کهن مرز و بوم برداشته باشد.

پازارگادی، علاءالدین، ۱۲۹۲ - ۱۳۸۳ .

فارسی آسان: کتاب پنجم / تألیف علاءالدین پازارگادی؛ طراحی و صفحه‌آرایی سارا نامجو؛ ۱۳۴۹ - -

تهران: رهنما، ۱۳۸۵.

۹۶ ص.: مصور، نقشه، دول.

ISBN 978-964-367-205-8

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیپا.

عنوان دیگر: فارسی آسان (کتاب پنجم).

Alaeddin Pazargadi. Easy Persian: Book 5.

ص.ع. به انگلیسی:

۱. فارسی - - کتاب‌های درسی برای خارجی‌ان - - انگلیسی. ۲. فارسی - - راهنمای آموزشی - -

خارجیان. ۳. فارسی - - مکالمه و جمله‌سازی - - انگلیسی. ۴. فارسی - - راهنمای آموزشی. الف. عنوان.

۴فا۸/۲۴۲۱

PIR ۲۸۲۹/الف ۲۵۶

م ۸۵-۱۶۷۸۵

کتابخانه ملی ایران

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by any means without the permission, in writing, from the Publisher.

RAHNAMA PRESS

Copyright © 2008

No. 220, Shohadaye Zhandarmerie St. (Moshtagh St.), Between Farvardin & Fakhre Razi, Enghelab Ave., Oppo. Tehran University, Tehran, Iran.

P.O. Box: 13145/1845-Tel: (021) 66416604-66400927-66481662

E-mail: info@rahnamapress.com

<http://WWW.RAHNAMAPRESS.COM>



فارسی آسان (کتاب پنجم)، مؤلف: دکتر علاءالدین پازارگادی، مدیر هنری: مصطفی آل احمد، طراح: سارا نامجو، لیتوگرافی: فراندیش، چاپ: چاپخانه پایا، تیراژ: ۳۰۰۰ نسخه، چاپ دوم: تابستان ۱۳۸۷، ناشر: انتشارات رهنما، آدرس: مقابل دانشگاه تهران، خیابان فروردین، نبش خیابان شهدای ژاندارمری، پلاک ۲۲۰، تلفن: ۶۶۴۰۰۹۲۷، ۶۶۴۱۶۶۰۴، ۶۶۴۸۱۶۶۲، فاکس: ۶۶۴۶۷۴۲۴، فروشگاه رهنما، سعادت‌آباد، خیابان علامه طباطبایی جنوبی، پلاک ۸، تلفن: ۸۸۶۹۴۱۰۲، آدرس فروشگاه شماره ۴: خیابان پیروزی نبش خیابان سوم نیروی هوایی، تلفن: ۷۷۴۸۲۵۰۵، نمایشگاه کتاب رهنما، مقابل دانشگاه تهران پاساژ فروزنده، تلفن: ۶۶۹۵۰۹۵۷، شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۶۷-۲۰۵-۸

حق چاپ برای ناشر محفوظ است

قیمت: ۲۰۰۰۰ ریال

فارسی آسان

کتاب پنجم

از

تألیف دکتر علاءالدین بازارگادی

هنا

کتابخانه

یکی از اهداف اصلی تدوین مجموعه‌ی آموزشی **فارسی آسان** آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان است. در این مجموعه، زبان آموزان علاوه بر آشنایی با ساختارهای پایه‌ی زبان فارسی، خط، شیوه‌ی نگارش، کاربرد زبان در موقعیت‌های زندگی واقعی و تمرین چهار مهارت اصلی زبان؛ به‌طور مختصر با مکان‌های تاریخی و دیدنی، آیین‌ها و آداب و رسوم ایران نیز آشنا می‌شوند. نوارها و لوح‌های فشرده‌ی صوتی این مجموعه کمک شایانی به فارسی‌آموزان در تلفظ صحیح واژگان و جملات فارسی می‌نماید. در ارائه مطالب از تصاویر جذاب و رنگ‌های متنوع و چشم‌نواز استفاده شده است که به نوبه‌ی خود موجب برانگیخته شدن رغبت و اشتیاق زبان آموزان می‌شود.

The Series Includes:

- Five Textbooks
- A Teacher's Manual
- Audio Cassettes and CDs

این مجموعه شامل موارد زیر است:

- پنج کتاب درس
- کتاب راهنمای معلم
- نوارها و لوح‌های فشرده‌ی صوتی

ISBN:978-964-367-205-8



9 789643 672058

<http://www.rahnamapress.com>
Email: info@rahnamapress.com



RAHNAMA PRESS

2009